

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.826.2011.TREATIES-48 (Notification dépositaire)

PROTOCOLE ADDITIONNEL DE NAGOYA – KUALA LUMPUR SUR LA  
RESPONSABILITÉ ET LA RÉPARATION RELATIF AU PROTOCOLE DE  
CARTAGENA SUR LA PRÉVENTION DES RISQUES BIOTECHNOLOGIQUES

NAGOYA, 15 OCTOBRE 2010

PROPOSITION DE CORRECTIONS DU TEXTE ORIGINAL DU PROTOCOLE  
(VERSION CHINOISE) ET DES EXEMPLAIRES CERTIFIÉS CONFORMES

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

L'attention du Secrétaire général a été attirée sur des erreurs apparentes contenues dans plusieurs articles de l'original du Protocole (texte authentique chinois) tel que reproduit dans les exemplaires certifiés conformes circulés par notification dépositaire C.N.69.2011.TREATIES-2 du 14 février 2011.

..... L'Annexe à cette notification contient les corrections proposées au texte authentique chinois.

Conformément à la pratique dépositaire établie, le Secrétaire général se propose, sauf objection à ce que soit effectuée une correction déterminée de la part d'un État signataire ou d'un État contractant, d'effectuer dans les dits articles de l'original du Protocole, les corrections proposées au texte chinois. Ces corrections s'appliqueraient également aux exemplaires certifiés conformes.

Toute objection doit être communiquée au Secrétaire général dans les 90 jours à compter de la date de la présente notification, soit jusqu'au 17 avril 2012, au plus tard.

Le 18 janvier 2012



Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Les notifications dépositaires sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'abonner pour recevoir les notifications dépositaires par email à travers le "Services automatisés d'abonnement", qui est également disponible à l'adresse <http://treaties.un.org>.

**CN.826.2011.TREATIES-48 (Annex/Annexe)**

	<i>Authentic Chinese text/Texte authentique chinois</i>	<i>Proposal of corrections to the authentic Chinese text / Proposition de corrections du texte authentique chinois</i>
1	第 1 条中的“……, 协助生物多样性的保护和可持续利用,……”	“……, 促进生物多样性的保护和可持续利用,……”
2	第 2 条第 2 (b) 款中的序号“(一)”和“(二)”	(i), (ii)
3	第 2 条第 2 (d) 款中的序号“(一)”和“二”	(i), (ii)
4	第 3 条第 1 (a) 款中的“…… 或原料或 ……”	“…… 或饲料或 ……”
5	第 3 条第 2 款中的“经授权使用”	“任何经授权的使用”
6	第 3 条第 5 款中的“适用于在属于 ……”	“适用于……”
7	第 5 条第 4 款中的“…… 特别包括在经营人未这样做时采取适当的应对措施。”	“……包括特别是在经营人未能采取适当的应对措施时。”
8	第 5 条第 5 款中的“…… 承担的费用和开支的其他情况……”	…… 承担费用和开支的其他情况……
9	第 6 条第 2 款、第 7 条、第 8 条中的“得”	“可”
10	第 10 条第 3(b) 款中的“对此种机制的环境、经济和社会影响进行评估, 尤其是这方面给发展中国家造成的影响。”	“对此种机制产生的环境、经济和社会影响进行一次评估, 特别是对发展中国家的影响。”